

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1980-1981**

21 MEI 1981

Ontwerp van wet tot invoering van een testament in de internationale vorm en tot wijziging van een aantal bepalingen betreffende het testament

**ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

Artikel 1.

Een testament is wat de vorm betreft rechtsgeldig, ongeacht de plaats waar het is opgemaakt, de ligging van de goederen, de nationaliteit, de woonplaats of de verblijfplaats van de erflater, indien het is opgemaakt in de vorm van het internationaal testament, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 2 tot 5 hierna.

De nietigheid van het testament als internationaal testament, laat zijn eventuele geldigheid wat de vorm betreft, als een testament van een andere soort, onverkort.

Art. 2.

Deze wet vindt geen toepassing op de vorm van testamentbeschikkingen die in een zelfde akte door twee of meer personen worden gemaakt.

Art. 3.

Het testament moet schriftelijk worden gemaakt.

Het moet niet noodzakelijk door de erflater zelf zijn geschreven.

Het mag in om het even welke taal zijn geschreven, met de hand of door enig ander middel.

Art. 4.

De erflater verklaart in tegenwoordigheid van twee getuigen en van een persoon die bevoegd is om in dezen op te treden, dat het stuk zijn testament is en dat hij de inhoud ervan kent.

R.A 12071*Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
482 (1979-1980) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 tot 6 : Amendementen.
- N° 7 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
21 mei 1981.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1980-1981**

21 MAI 1981

Projet de loi instituant un testament à forme internationale et modifiant diverses dispositions relatives au testament

**PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS**

Article 1.

Un testament est valable, en ce qui concerne la forme, quels que soient notamment le lieu où il a été fait, la situation des biens, la nationalité, le domicile ou la résidence du testateur, s'il est fait dans la forme du testament international, conformément aux dispositions des articles 2 à 5 ci-après.

La nullité du testament en tant que testament international n'affecte pas sa validité éventuelle quant à la forme en tant que testament d'une autre espèce.

Art. 2.

La présente loi ne s'applique pas aux formes des dispositions testamentaires faites dans un même acte par deux ou plusieurs personnes.

Art. 3.

Le testament doit être fait par écrit.

Il n'est pas nécessairement écrit par le testateur lui-même.

Il peut être écrit en une langue quelconque, à la main ou par un autre procédé.

Art. 4.

Le testateur déclare en présence de deux témoins et d'une personne habilitée à instrumenter à cet effet que le document est son testament et qu'il en connaît le contenu.

R.A 12071*Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants :
482 (1979-1980) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 à 6 : Amendements.
- N° 7 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
21 mai 1981.

De erflater is niet verplicht aan de getuigen of aan de bevoegde persoon kennis te geven van de inhoud van het testament.

Art. 5.

De erflater tekent het testament in tegenwoordigheid van de getuigen en van de bevoegde persoon, of, indien hij het reeds vroeger heeft getekend, erkent en bevestigt zijn handtekening.

Indien de erflater niet kan tekenen, geeft hij daarvan aan de bevoegde persoon de oorzaak op, en deze vermeldt zulks op het testament. Daarenboven kan de erflater volgens de wet krachtens welke de aanwijzing van de bevoegde persoon is geschied, toegelaten zijn om een ander persoon te vragen in zijn naam te tekenen.

De getuigen en de bevoegde persoon brengen dadelijk hun handtekening op het testament aan, in tegenwoordigheid van de erflater.

Art. 6.

De handtekeningen moeten aan het einde van het testament worden aangebracht.

Indien het testament uit verscheidene bladen bestaat, moet ieder blad door de erflater worden getekend, of, indien hij niet kan tekenen, door de persoon die in zijn naam tekent, of indien er geen is, door de bevoegde persoon. Bovendien moet elk blad worden genummerd.

Art. 7.

De datum van het testament is die van de ondertekening door de bevoegde persoon.

Art. 8.

Deze datum moet door de bevoegde persoon aan het einde van het testament worden aangebracht.

Art. 9.

De bevoegde persoon hecht aan het testament een verklaring die in overeenstemming is met de bepalingen van artikel 10, waaruit blijkt dat aan de vereisten van deze wet is voldaan.

Art. 10.

De door de bevoegde persoon opgemaakte verklaring wordt gesteld in de vorm hierna :

VERKLARING

(Overeenkomst van 26 oktober 1973)

1. Ik (naam, adres, hoedanigheid), bevoegd om inzake internationale testamenten op te treden,
2. bevestig dat op (datum) te (plaats)
3. (erflater) (naam, adres, geboortedatum en -plaats)
in mijn tegenwoordigheid en in die van de getuigen :
4. a) (naam, adres, geboortedatum en -plaats)
b) (naam, adres, geboortedatum en -plaats)
heeft verklaard dat het hieraan gehechte document zijn testament is en dat hij de inhoud ervan kent.
5. Ik bevestig bovendien dat :
6. a) de erflater in mijn tegenwoordigheid en in die van de getuigen,
1. het testament heeft getekend of zijn reeds aangebrachte handtekening heeft erkend en bevestigt;

Le testateur n'est pas tenu de donner connaissance du contenu du testament aux témoins, ni à la personne habilitée.

Art. 5.

En la présence des témoins et de la personne habilitée, le testateur signe le testament ou, s'il l'a signé précédemment, reconnaît et confirme sa signature.

Si le testateur est dans l'incapacité de signer, il en indique la cause à la personne habilitée qui en fait mention sur le testament. En outre, le testateur peut être autorisé par la loi en vertu de laquelle la personne habilitée a été désignée à demander à une autre personne de signer en son nom.

Les témoins et la personne habilitée apposent sur-le-champ leur signature sur le testament, en la présence du testateur.

Art. 6.

Les signatures doivent être apposées à la fin du testament.

Si le testament comporte plusieurs feuillets, chaque feuillet doit être signé par le testateur ou, s'il est dans l'incapacité de signer, par la personne signant en son nom ou, à défaut, par la personne habilitée. Chaque feuillet doit en outre être numéroté.

Art. 7.

La date du testament est celle de sa signature par la personne habilitée.

Art. 8.

Cette date doit être apposée à la fin du testament par la personne habilitée.

Art. 9.

La personne habilitée joint au testament une attestation conforme aux dispositions de l'article 10 établissant que les obligations prescrites par la présente loi ont été respectées.

Art. 10.

L'attestation établie par la personne habilitée sera rédigée dans la forme suivante :

ATTESTATION

(Convention du 26 octobre 1973)

1. Je (nom, adresse, qualité), personne habilitée à instrumenter en matière de testament international,
2. atteste que le (date) à (lieu)
3. (testateur) (nom, adresse, date et lieu de naissance)
en ma présence et en celle des témoins :
4. a) (nom, adresse, date et lieu de naissance)
b) (nom, adresse, date et lieu de naissance)
a déclaré que le document ci-joint est son testament et qu'il en connaît le contenu.
5. J'atteste en outre que :
6. a) en ma présence et en celle des témoins,
1. le testateur a signé le testament ou a reconnu et confirmé sa signature déjà apposée;

2. verklaard heeft zijn testament niet zelf te kunnen tekenen, om de volgende oorzaak: ⁽¹⁾

.....
ik heb zulks op het testament vermeld
de handtekening is aangebracht door
(naam, adres) ⁽¹⁾;

7. b) de getuigen en ikzelf het testament hebben getekend;

8. c) elk blad van het testament is getekend door ⁽¹⁾
en genummerd;

9. d) ik heb de identiteit van de erflater en van de hierboven genoemde getuigen nagegaan;

10. e) de getuigen voldoen aan de vereisten van de wet krachtens welke ik optreed.

11. Plaats.

12. Datum.

13. Handtekening en, in voorkomend geval, zegel.

Art. 11.

De bevoegde persoon houdt een exemplaar van de verklaring en overhandigt een ander aan de erflater.

Art. 12.

Tot het tegendeel bewezen is wordt de verklaring van de bevoegde persoon aanvaard als een voldoende bewijs van de formele geldigheid van de akte, als testament in de zin van deze wet.

Art. 13.

Het ontbreken of de onregelmatigheid van een verklaring doet geen afbreuk aan de formele geldigheid van een testament dat in overeenstemming met deze wet is opgemaakt.

Art. 14.

Het internationaal testament is onderworpen aan de gewone regels van de herroeping van testamenten.

Art. 15.

Bij de uitlegging en de toepassing van de bepalingen van deze wet wordt rekening gehouden met de internationale oorsprong ervan en met de noodzakelijkheid van eenvormige uitlegging.

Art. 16.

Zijn bevoegd om inzake internationale testamenten op te treden:

- op het Belgisch grondgebied, de notaris;
- ten opzichte van de Belgische onderhorigen in het buitenland, de diplomatieke en consulaire ambtenaren met notariële bevoegdheid.

Art. 17.

De notaris die de door artikel 9 bedoelde verklaring heeft opgemaakt bergt het testament in een omslag die in tegenwoordigheid van de erflater en van de getuigen wordt verzegeld.

Hij bewaart die omslag bij zijn minuten, samen met een exemplaar van de verklaring.

⁽¹⁾ In voorkomend geval aanvullen.

2. le testateur, ayant déclaré être dans l'impossibilité de signer lui-même son testament pour les raisons suivantes: ⁽¹⁾

.....
j'ai mentionné ce fait sur le testament
la signature a été apposée par (nom, adresse) ⁽¹⁾;

7. b) les témoins et moi-même avons signé le testament;

8. c) chaque feuillet du testament a été signé par ⁽¹⁾
et numéroté;

9. d) je me suis assuré de l'identité du testateur et des témoins désignés ci-dessus;

10. e) les témoins remplissaient les conditions requises selon la loi en vertu de laquelle j'instrumente.

11. Lieu.

12. Date.

13. Signature et sceau, le cas échéant.

Art. 11.

La personne habilitée conserve un exemplaire de l'attestation et en remet un autre au testateur.

Art. 12.

Sauf preuve contraire, l'attestation de la personne habilitée est acceptée comme preuve suffisante de la validité formelle de l'instrument en tant que testament au sens de la présente loi.

Art. 13.

L'absence ou l'irrégularité d'une attestation ne porte pas atteinte à la validité formelle d'un testament établi conformément à la présente loi.

Art. 14.

Le testament international est soumis aux règles ordinaires de révocation des testaments.

Art. 15.

Pour l'interprétation et l'application des dispositions de la présente loi, il sera tenu compte de son origine internationale et de la nécessité de son interprétation uniforme.

Art. 16.

Les personnes habilitées à instrumenter en matière de testaments internationaux sont:

- sur le territoire belge, le notaire;
- à l'égard des ressortissants belges à l'étranger, les agents diplomatiques et consulaires ayant la compétence notariale.

Art. 17.

Le notaire qui a établi l'attestation prévue par l'article 9 placera le testament dans une enveloppe qui sera scellée en présence du testateur et des témoins.

Il déposera cette enveloppe, accompagnée d'un exemplaire de l'attestation, au rang de ses minutes.

⁽¹⁾ A compléter le cas échéant.

Art. 18.

Ingeval de erflater niet kan spreken, maar wel kan schrijven, kan hij een testament maken in dezelfde vorm als een internationaal testament, op voorwaarde dat hij onderaan op het testament in tegenwoordigheid van de notaris en van de getuigen schrijft dat het door hem aangeboden papier zijn testament is; daarna schrijft de notaris op dat papier dat de erflater die woorden in zijn tegenwoordigheid en in die van de getuigen heeft geschreven.

Art. 19.

Artikel 969 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Een testament kan eigenhandig, of bij openbare akte of in de vorm van het internationaal testament, gemaakt worden ».

Art. 20.

Artikel 976 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 december 1922, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 976. — Wanneer een erfenis is opge gevallen waarvoor een eigenhandig testament of een testament in de internationale vorm werd gemaakt, moeten de volgende formaliteiten worden verricht :

» 1° Ieder eigenhandig testament wordt, voordat het wordt ten uitvoer gelegd, aangeboden aan een notaris.

» Dit testament wordt door laatstgenoemde geopend indien het verzegeld is. De notaris maakt een proces-verbaal op van de opening en van de staat waarin het testament zich bevindt.

» Dit testament zal samen met gezegd proces-verbaal onder de minuten van de notaris worden gerangschikt.

» Binnen de maand volgend op de datum van het proces-verbaal, zal de notaris een gelijkvormig afschrift ervan samen met een gewaarmerkte fotocopie van het testament deponeren ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de erfenis is opge gevallen.

» Wanneer de erfenis in het buitenland is opge gevallen gebeurt de deponering ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de notaris zijn standplaats heeft.

» In een daartoe gehouden register maakt de griffier melding van de deponering en overhandigt aan de notaris een ontvangstbewijs.

» 2° In het geval van het internationaal testament zal de notaris, bij wie het testament in bewaring werd gegeven, een proces-verbaal van de opening en van de staat van het testament opmaken.

» Het internationaal testament zal samen met genoemd proces-verbaal onder de minuten van de notaris worden gerangschikt.

» Binnen de maand volgend op de datum van het proces-verbaal zal de notaris een gelijkvormig afschrift ervan, samen met een gewaarmerkte fotocopie van het testament en van de verklaring, deponeren ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de erfenis is opge gevallen.

» Wanneer de erfenis in het buitenland is opge gevallen gebeurt de deponering ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de notaris zijn standplaats heeft.

» In een daartoe gehouden register maakt de griffier melding van de deponering en overhandigt aan de notaris een ontvangstbewijs.

» 3° De voornoemde beschikkingen zijn ook toepasselijk ten opzichte van de Belgische diplomatieke en consulaire

Art. 18.

Si le testateur ne peut parler, mais qu'il puisse écrire, il pourra faire un testament dans la même forme qu'un testament international, à la condition d'écrire au bas du testament en présence du notaire et des témoins que le papier qu'il présente est son testament; après quoi le notaire écrira sur ce papier que le testateur a écrit ces mots en sa présence et en celle des témoins.

Art. 19.

L'article 969 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Un testament pourra être olographe, ou fait par acte public ou dans la forme internationale ».

Art. 20.

L'article 976 du même Code, modifié par la loi du 16 décembre 1922, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 976. — Lorsque s'ouvre une succession pour laquelle un testament olographe ou un testament dans la forme internationale a été fait, les formalités suivantes doivent être appliquées :

» 1° Tout testament olographe sera, avant d'être mis à exécution, présenté à un notaire.

» Ce testament, s'il est scellé, sera ouvert par ce notaire. Le notaire établit un procès-verbal de l'ouverture et de l'état dans lequel se trouve le testament.

» Le testament, de même que le procès-verbal en question, seront rangés parmi les minutes du notaire.

» Dans le mois qui suit la date du procès-verbal, le notaire déposera, au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel la succession s'est ouverte, une copie conforme de celui-ci en même temps qu'une photocopie certifiée conforme du testament.

» Si la succession s'ouvre à l'étranger, le dépôt aura lieu au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement de la résidence du notaire.

» Le greffier fera, dans un registre tenu à cette fin, état du dépôt et remettra un reçu au notaire.

» 2° Dans le cas du testament international, le notaire auquel le testament a été remis établit le procès-verbal de l'ouverture et de l'état du testament.

» Le testament international sera classé, avec ledit procès-verbal, parmi les minutes du notaire.

» Dans le mois qui suit la date du procès-verbal, le notaire déposera au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel la succession s'est ouverte, une copie conforme du procès-verbal ainsi qu'une photocopie certifiée conforme du testament et de l'attestation.

» Si la succession s'est ouverte à l'étranger, le dépôt se fera au greffe du tribunal de première instance de l'arrondissement de la résidence du notaire.

» Le greffier fera, dans un registre tenu à cette fin, état du dépôt et remettra un reçu au notaire.

» 3° Les dispositions qui précèdent sont également applicables aux agents diplomatiques et consulaires belges ayant

ambtenaren met notariële bevoegdheid, onder de voorwaarden die door de Ministers van Buitenlandse Zaken en Justitie worden bepaald. »

Art. 21.

Artikel 1008 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1008. — In het geval van artikel 1006 moet de algemene legataris, indien het een eigenhandig of een internationaal testament betreft, zich in het bezit doen stellen door een beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement waar de erfenis is opengevallen, geschreven onderaan op een verzoekschrift, waarin melding wordt gemaakt van de deponering bedoeld in artikel 976 ».

Art. 22.

Opgeheven worden :

- 1° de artikelen 978 en 979 van hetzelfde Wetboek;
- 2° artikel 1007 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 246 van 22 februari 1936.

Art. 23.

Artikel 9 van de wet van 25 ventôse jaar XI, op het notarisambt, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De akten worden verleden voor een of twee notarissen; wanneer een akte voor twee notarissen verleden wordt, dient erin vermeld te worden de naam van de notaris die de minuut ervan bewaart, zo hiertoe noodzaak is, en die de akte in zijn repertorium inschrijft.

» De notaris die de akte alleen opmaakt moet worden bijgestaan door twee getuigen die meerderjarig zijn en kunnen tekenen :

- » 1° bij het verlijden van de hierna vermelde akten :
 - » a) openbare testamenten, akten tot herroeping van die testamenten;
 - » b) huwelijkscontracten, schenkingen en herroepingen van schenkingen, alsmede volmachten en machtigingen voor die akten;
- » 2° wanneer een van de partijen in een andere akte dan het internationaal testament blind is of doofstom, niet in staat is te tekenen of niet kan tekenen.
- » Het internationaal testament wordt steeds verleden voor een notaris, bijgestaan door twee getuigen die meerderjarig zijn en kunnen tekenen. »

Art. 24.

In artikel 32, 1°, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 64 van 30 november 1939 houdende het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947, worden de woorden « voor opschriftakten van besloten testamenten » vervangen door de woorden « voor verklaringen betreffende testamenten in de internationale vorm ».

Brussel, 21 mei 1981.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. MICHEL.

De Secretarissen,

G. NYFFELS.
A. DE BEUL.

la compétence notariale dans les conditions déterminées par les Ministres des Affaires étrangères et de la Justice. »

Art. 21.

L'article 1008 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1008. — Dans le cas de l'article 1006, si le testament est olographe ou fait dans la forme internationale, le légataire universel sera tenu de se faire envoyer en possession, par une ordonnance du président du tribunal de première instance de l'arrondissement dans lequel la succession s'est ouverte, mise au bas d'une requête qui fera mention du dépôt prévu à l'article 976 ».

Art. 22.

Sont abrogés :

- 1° les articles 978 et 979 du même Code;
- 2° l'article 1007 du même Code, modifié par l'arrêté royal n° 246 du 22 février 1936.

Art. 23.

L'article 9 de la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat est remplacé par la disposition suivante :

« Les actes seront reçus par un ou deux notaires; lorsqu'un acte est reçu par deux notaires, il doit mentionner le nom du notaire qui en conserve la minute, si besoin en est, et qui l'inscrit dans son répertoire.

» Le notaire instrumentant seul devra être assisté de deux témoins majeurs et sachant signer :

- » 1° pour la réception des actes ci-après :
 - » a) les testaments publics et les actes portant révocation de ces testaments;
 - » b) les contrats de mariage, les donations et révocations de donations, ainsi que les procurations et autorisations relatives à ces actes;
- » 2° lorsque dans un acte, autre que le testament international, l'une ou l'autre des parties ne peut ou ne sait signer, est aveugle ou sourde-muette.
- » Le testament international est toujours reçu par un notaire assisté de deux témoins majeurs et sachant signer. »

Art. 24.

Dans l'article 32, 1°, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, confirmé par la loi du 16 juin 1947, les mots « pour les actes de suscription des testaments mystiques » sont remplacés par les mots « pour les attestations relatives aux testaments à forme internationale ».

Bruxelles, le 21 mai 1981.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. MICHEL.

Les Secrétaires,

G. NYFFELS.
A. DE BEUL.